

SAKIASI QAUNNAQ | IIVA HAITUMAN

ILIARJUK NANURLU





ILIA RJUK NANURLU





Published by Inhabit Media Inc.
www.inhabitmedia.com

Inhabit Media Inc. (Iqaluit) 2434 Paurngaq Cres., Iqaluit, Nunavut, X0A 2H0
(Toronto) 612 Mount Pleasant Rd., Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2026 by Inhabit Media Inc.
Text copyright © 2026 by Sakiasi Qaunaq
Illustrations by Eva Widermann copyright © 2026 Inhabit Media Inc.

Edited by Louise Flaherty and Neil Christopher
Art direction by Neil Christopher
Translated by Rachel A. Qitsualik

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts for our publishing program.

This project was made possible in part by the Government of Canada.

ISBN: 978-1-77227-688-6

Printed in Canada.



ILIARJUK NANURLU

UNIKKAAQTUQ

SAKIASI
QALUNNAQ

TITIQTUGAQTUQ

IIVA
HAITUMAN



SIVUNNAKTITAQ

Tamannuk piruqsasimagannuk naalakpaktunuk unikkaaqtuaqtunik. Unikkaar taakkua takunnanngualiqittijunnalauqtut uvattinnik ajunngittualuvinirnik, kappianaqtunik, nuktarnirnik, ammalu tiksinaqtunik. Ukpirusukkannuk unikkaaqtuat pimmarininginnik iliqqusittinnut kinaunittinnullu, piliriqatiqaqattaqsimagannuk Qikiqtani Inuit Katujjiqatigiikkunnit Nunavullu Gavamanganit unikkaar jagajjaiquullutigu atuinnaulutiglu Nunavummiunut sivuniksattinnut.

Arraagugasaarjuuliqtunik, piliriqatiqaqattaqsimagannuk unikkaaqtuaqtunik Nunavummiunik titiraqtiniglu uqalimaagaliuqtuta piviarnaqtunik aktuittunik unikkaaqtuanguinni Inuit.

Tusarannuk Sakiasi Qaunnaup unikkaaqtuaqtanganik Iliarjummik Nanurmiglu, qaujikautigijuguk unikkaaqtanna surusirnut uqalimaagaliarjuminarninganik. Ajjigiinngittut pijjutiit pimmarillu tavvaniimmata unikkaaqtuami. Uqalimaagtillugu taanna, takunnannguarit sivuliqsi unikkaaqtillugit taimaittunik naalakutlu qanuq isumagajarnirmangaata. Tavvatuq unikkaaqtusarniriniapqat ukiuqtaqtuullu unikkaaqtuanguinnik qaujinasuakkanniqpallutit.

Luis Vlahurti amma Niil Kuristavur
Inhabit Media Inc.





Taissumani qukiutiqanngitillugit, unaarnut taimanna aivvagasukpangnirmata. Ukiukkut aulajumi taunani. Maannamut taima qukiutiqaliqtlutiglu, umiaqaliqtlutiglu sikituuqaliqtlutik taimanna, aivvalauqattaqtut taunani aulajumi. Taimanna pivaktutuqaunnirmata, qukiutiqanngikkaluaqtlutik taima aulajumi aiviit nauliktlugit niksiktlugit pijauvaktutuqaungmata tauvani.

Taikkuaguuq taunani
nunaqaqtut taissumanieluk
unikkaaqtuaq. Taunungaguuq
aivvagasugiaqpaktlutik
qimuksiqlutik iliarjuktaqaqtluniguuq
angummik, ataataqanngittumik
anaanaqanngittumik
ningiurminiittluni. Taunungaguuq
aivvagasugiaraangata
ilautitauvaktluni aulajumut.





Aivvakkaangamik angirrauliraangamik
qimainnaqtauvaktluni. Pisuktluniguuq
angirraussuujaqpaktluni. Taimanna
angirraqsimajutuqarnut unnuaraalukkut
pisuktluni tikitainnaqpaktluni. Taimanna
aivvagasugiaraangata ilauqujaujaraangami
ilauvaktluni. Taunani qimainnaqtauvaktluni
taanna ataataqanngittuq ningiurminiittuq!

Taimannaguuq, taununga
aivvagasugialaurillutik angirrausigiarani
qimainnaqtaugilluni, iningitigut
pisussuujaqtluni takpaunga tuvviaqtluni.
Qikirrarmiguuq tusarami qiviaqtluni, taannaliguuq
nanualuk. Naukkiaqtluniuguuq nauliktluniuglu
sunauvvaguuq inuruuqqajuq.





Uqautilluniuguuq nagligiqattaliramiuguuq qimainnaqtauqattarmat
paqqilaukagumagamiuk taassuma nanuup.



Qaaminugguuq ikitittluniuk taunungaguuq sammutuinnaq aullaqtlutik.
Imaanuaramiguuq imaagut naluktlutik qikiqtamuaramik nanuuqatimingnuaqtlutik.



Takananiguuq nanuuqatingingni nunaqaqataulauqtluni pijunnaqsititaunasuktluni
nanurnut, taanna inuk nanurniittluni.

Unaaqarmagguuq
sakkuqaqtluni
tavvaguuq
mauliriaraangata
tavvaguuq
sakkunut
nattiraangat,
taannaguuq nanuup ilangat
nukauruluk pangaliktuni
upakkaangamiuk nattiqtanganik
aappaktluniuk. Ajakpaktluniuguuq taanna inuk.





Angirraramiguuq
taimaiqattainnalirmagu itturminut
tavvunga unikkaaliqtluni inuk.
Nattiraangagguuq taassuma nanuup
ajaktluniuk nattiqtanganik
aaqattarmagu. Uqautiliqtluniuguuq
taanna nanuq ajaksiqattaqtuq
qaujinngitillugu, “Taimanna
nattirmiguvit ilingnut pangaligluni
apuutisiaqpat saagiakautigi
naulilaulaaqpat.”

Asuilaaguq nattirasuaqtillugit
tamajja tumingit pangalikkami
apuutigiarmat saagiakautigi
nauliklaqpaa. Tuquruluktluniuguuq
taima. Angirraqtlutiguuq
qimainnaqtlunijjuk.





Unnuannguqtilluguguuq tikippalattijuq. Nanuruuq
tainna tuqtlulavuq, “Kanaaqiarjuk anilaurli.”

“Aninngillutit, aninngillutit.”

“Kanaaqiarjuk ilaak, anilaurli.”

“Aninngillutit, aninngillutit.”

Ninngakpalattiliqtluniguuq, “Kanaaqiarjuk ilaak, anilaurli!”

“Atii anilirit,” anilluniguuq.

Taannaguuq nanuq naulilauqtanga
qunngatugguuq, sakkungigguuq
tigumiaqtlunigit. Sakkungilluguuq
tunillunigit.





Mauliqattaliraluaramiguuq nattiqattaliraluarmat
upalauqsimajaarunniiqtluniuk pittialiqtuniuk.
Ilijarijaulauqtluni inungni unikkaaliraangat,
tavvaguq nalluariaqtlunilu uqaqpuq,
“Taimatuq kanaaqiarjuk pinguallalaurlagu
napajungaujarvigiqqattlaurlagu.”

Ittungagguuq uqaqtluni,
“Taimaa uqaqpanngillusi,
illuqput uimasaaliqtlutik,
uimanattlaraa.” Imannaguuq
qimmiit immingnut upaktlutik
uimanaqtualuuninginnik
uqausiqaqtluni.





Asuilaaguuq pijunnaqsingmat immini angunasugunnattialirmat, nanuup taatsuma
ittungatta ilanginnut aalirilluniuk, imaagut naluktlutik Tuvvinnamik takpaunga qaangani
ikimalauqtluni, nunalingnut qagligami niulluni angirraulluni.

Tainna nanurnit pijunnaqsititaunnirami, angutitut taimanna
pijunnaqsitigilauqsimanniqpuq unikkaaqtuaq.
Tavvungali isulikaurmijara.

TITIRAQTI PIJUTIGILLUGU



Sakiasi Qaunnaq inuuniku 1942mi,
alangnaarjungmi, nunagijauvaktumi Igluliup
qanigijaani, kisiani inuusilimaakasak
tununirusiqpasingmiutaujuq.
Ningiungata unikkaarvigiqattaqtavininga
surusiutillugu—ilagijaulluni
Iliarjuk Nanurlu—pirusaqtuniullu
unikkaaqtuani quviagijaqarnirmi
ullumimut kajusijunik.
Makkuttillugu unikkaat
kipinnguijautauvalauqtut,
kisiani ullumi
unikkaakkanniqattarniq
pimmariusugivaa
asiujjaiqullugit Inuit
atuqpattatuqangit
iliqqusingalu.





TUKISIGIARUTIT

Aivvalauqattaqtut: aivilauqattaqtut

Apuutisigiaqpat: upaksigiaqpat

Aappaktluniuk: aqsaaqattaqtanga

Aulajumi: siku aulajuq

Aalirilluniuk: tunijaqtulirilluniuk

Paqqilaukagumagamiuk:
pisimalaukagumajanga

Tuvviaqtluni: aulajumi tuvammut/
sikumut tikittuq

Tuvvinnami: tikittuq tuvarmut/sikumut

Kanaaqiarjuk: nirjutiit inuruuqqajut
kanaaqiarjuuniraijut inullattaanik

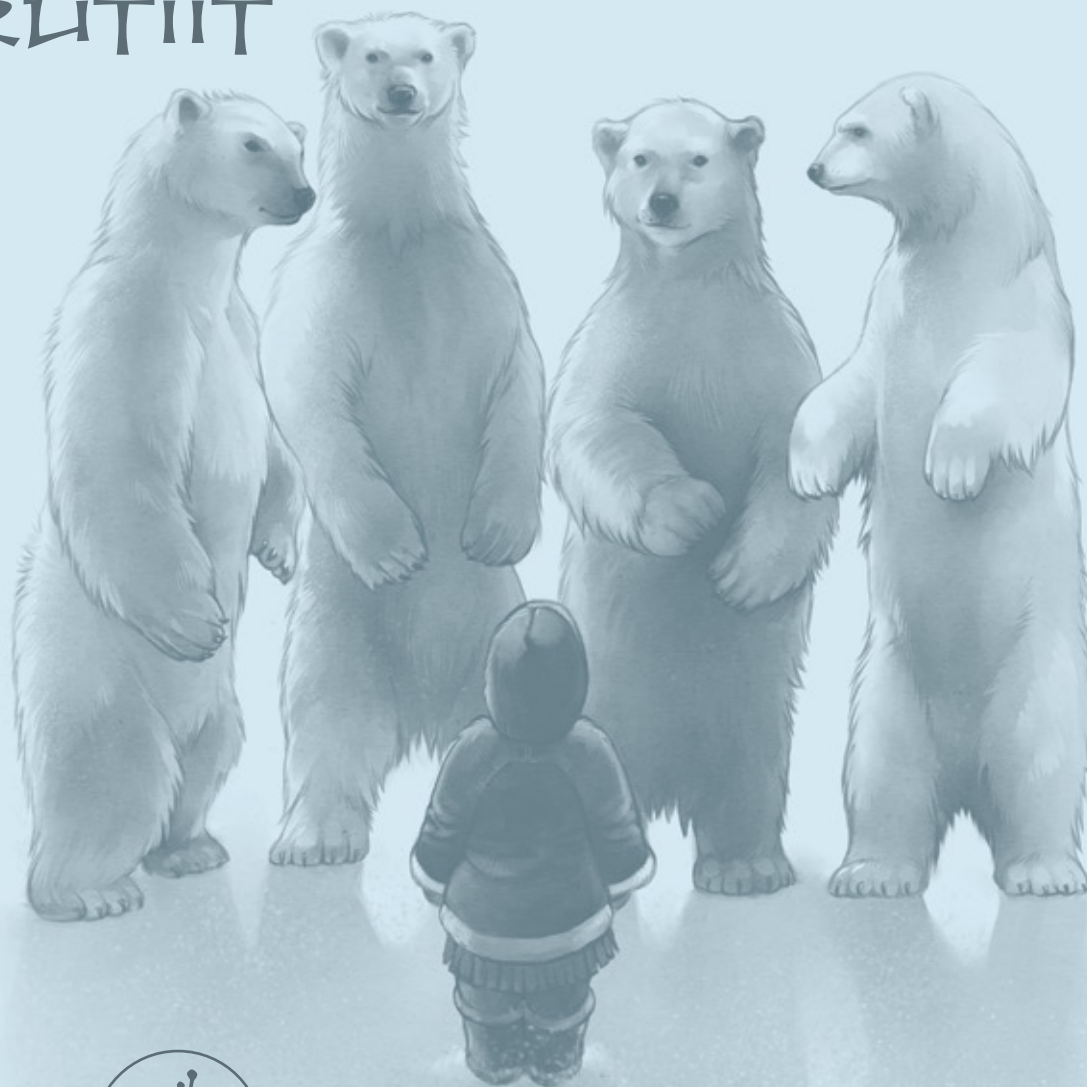
Mauliriaraangata: aglukkut
nattirasuaraangata

Nukauruluk: nanuq makkungniqsaq
angujjuarmik

Naluktlutik: puijjaqtuuk

Sammutuinnaq: ingirrajuk
nunaqangittumut taunungatuinnaq

Napajungaujarvigiqqattlaurlagu:
misivvigilugu paajaalugilugu



Iqaluit • Toronto





Taissumani qukiutiqaanngitillugit, unaarnut taimanna aivvagasukpangnirmata. Ukiukkut aulajumi taunani. Maannamut taima qukiutiqaliqtutlugu, umiaqaliqtutik sikituuqaliqtutik taimanna, aivvalauqattaqtut taunani aulajumi. Taimanna pivaktutuqaunnirmata, qukiutiqaanngikkaluaqtlutik taima aulajumi aiviit nauliktlugit niksiktlugit pijauvaktutuqaungmata tauvani.

www.inhabitmedia.com



ISBN 978-1-77227-688-6



9 781772 276886